

## Zmluva o spolupráci

pri výrobe a vysielaní programu „10. výročie vstupu SR do Európskej únie“  
uzavretá podľa § 261 ods. 2 Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov a zákona č. 618/2003  
Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších  
predpisov  
(ďalej len „zmluva“)

### Článok I.

#### Zmluvné strany

##### 1.1

##### **Rozhlas a televízia Slovenska**

sídlo: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava  
štatutárny orgán: Václav Mika, generálny riaditeľ  
IČO: 47 232480  
DIČ: 2023169973  
IČ DPH: SK 2023169973  
bankové spojenie: IBAN: XXXXXX  
BIC: XXXXXX

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Po, vložka č. 1922/B  
(ďalej len „RTVS“)

a

##### 1.2

##### **Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí SR**

sídlo: Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37  
štatutárny orgán: Ing. Pavol Sýkorčin, vedúci služobného úradu  
IČO: 00699021  
bankové spojenie: IBAN: XXXXXX  
BIC: XXXXXX

(ďalej len „usporiadateľ“)

(ďalej spolu RTVS a usporiadateľ aj ako „zmluvné strany“)

uzatvárajú túto zmluvu za nižšie uvedených podmienok

### Článok II.

#### Vyhlásenie

Usporiadateľ záväzne prehlasuje, že je usporiadateľom podujatia s názvom „10. výročie vstupu SR do EÚ“  
(ďalej len „podujatie“), ktoré sa bude konať dňa 30. 4. 2014 o 20.00 hod. v historickej budove SND v Bratislave  
(IDEC: 614 2510 0006 0000).

### Článok III.

#### Predmet zmluvy

3.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán v súvislosti so záväzkom usporiadateľa usporiadať a finančne zabezpečiť realizáciu podujatia a so záväzkom RTVS zaznamenať a odvysielať priamy prenos z podujatia za podmienok stanovených v tejto zmluve.

3.2. Záväzkom RTVS v zmysle tejto zmluvy je najmä:

- a) zabezpečiť výrobu televízneho signálu,
- b) zabezpečiť vysielanie priameho prenosu podujatia na programovej službe Dvojke so začiatkom o cca 20.00 hod v stopáži cca 60min.,
- c) zaznamenať podujatie na zvukovo-obrazový záznam a vyhotoviť audiovizuálne dielo (ďalej len „AVD“), v ktorom bude zaznamenané podujatie za podmienok stanovených v tejto zmluve.
- d) dodať usporiadateľovi do 5 dní po konaní podujatia záznam AVD na DVD nosiči.

3.3 Záväzkom usporiadateľa v zmysle tejto zmluvy je najmä:

- a) usporiadať a finančne zabezpečiť realizáciu podujatia,
- b) poskytnúť RTVS súčinnosť pri zaznamenávaní podujatia na zvukovo-obrazový záznam, pri odvysielaní priameho prenosu z podujatia a pri výrobe AVD v rozsahu a za podmienok stanovených v tejto zmluve,
- c) udeliť RTVS súhlas na zaznamenanie podujatia na zvukovo-obrazový záznam a vytvorenie AVD, na odvysielanie AVD v priamom prenose a následné šírenie AVD z tohto podujatia v rozsahu a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve,
- d) usporiadateľ sa zaväzuje, že obchodné podmienky pre využitie akýchkoľvek komerčných prvkov v televíznom vysielaní podujatia prípadne v spojitosti s podujatím bude riešiť separátnou zmluvou s Media RTVS, s.r.o. – exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS na predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS.

### Článok IV.

#### Licencie

4.1 Usporiadateľ po uzatvorení zmlúv uvedených v bode 4.2 udelí RTVS výhradný súhlas na:

- zaznamenanie podujatia na zvukovo-obrazový záznam a vytvorenie originálu AVD
- vysielanie AVD z podujatia televíziou terestriálnou, káblovou a satelitnou a prostredníctvom internetu (simultánne vysielanie), a to vcelku alebo po častiach,
- nevýhradné použitie časti záznamu a/alebo AVD vrátane predmetov ochrany v nich použitých s výnimkou použitia skladby G. Verdiho „Hymna národov“, na ktorú má usporiadateľ práva obmedzené len na priamy prenos programu; ich zaradením do iného programu/diela, spojenie s iným programom/dielom, a to najmä na spravodajské a dokumentárne účely, ako aj výrobu programových upútaviek, a to všetko bez teritoriálneho, časového alebo iného vecného obmedzenia na všetkých programových službách RTVS. RTVS je oprávnená, nie však povinná, poskytnuté oprávnenia využiť.

4.2 Usporiadateľ sa zaväzuje, že zmluvy, ktoré uzatvorí s nositeľmi práv budú v súlade so zákonom č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších predpisov (ďalej len „Autorský zákon“) a budú obsahovať záväzok usporiadateľa vysporiadať práva autorov a výkonných umelcov a iných nositeľov práv za každé použitie príslušných predmetov ochrany tak, aby RTVS bola oprávnená zhotoviť záznam z podujatia a odvysielať AVD v súlade s touto zmluvou.

4.3 Ak budú voči RTVS a/alebo tretím osobám odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých RTVS uplatnené oprávnené nároky nositeľov autorských práv, práv príbuzných autorskému právu, či oprávnené nároky tretích osôb, na vysporiadanie ktorých sa Usporiadateľ zaviazal v predchádzajúcich bodoch tohto článku tejto zmluvy v súvislosti s použitím programov RTVS, Usporiadateľ sa zaväzuje, že tieto nároky uspokojí. To neplatí pre prípady, keď vyššie uvedené nároky budú voči RTVS a/alebo tretím osobám odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých RTVS uplatnené z toho dôvodu, že RTVS porušila svoje povinnosti stanovené touto zmluvou alebo všeobecne záväznými právnymi predpismi.

4.4 Usporiadateľ sa zaväzuje, že odovzdá RTVS písomnou formou najneskôr do siedmich dní po výrobe AVD hudobnú zostavu obsahujúcu nasledujúce údaje:

- a) názov každej skladby, mená a priezviská autorov hudby a textu, prípadne autorov prekladu textu, označenie vydavateľa,
- b) názov a druh AVD, rok jeho výroby, druh a číslo nosiča a označenie jej výrobcu a stopáž,
- c) mená a priezviská výkonných umelcov, názvy umeleckých diel súborov, druh výkonu.

4.5 RTVS súhlasí s použitím zaznamenaného AVD na nosiči DVD zo strany usporiadateľa na účely jeho uchovania a výhradne na jeho nekomerčné využitie.

## **Článok V.**

### **Práva a povinnosti zmluvných strán**

5.1 RTVS vyrobí TV signál, zaznamená a odvysielia priamy prenos z podujatia uvedeného v článku II. tejto zmluvy a dodá usporiadateľovi DVD nosič so záznamom AVD.

5.2 RTVS zabezpečí všetko potrebné technické zariadenie nevyhnutne potrebné na výrobu a vysielanie podujatia, a to 2 prenosové vozy a 1 bezdrôtovú kameru, 2 jimmy jiby, nevyhnutnú zvukovú, svetelnú a kamerovú techniku, agregáty, DSNG a iné ďalšie technické prostriedky potrebné na riadne a profesionálne vykonanie diela. RTVS dodá ku každému zariadeniu technický personál, ktorý skontroluje tieto zariadenia a odsúhlasí technickú kompatibilitu. RTVS taktiež zabezpečí strážnu službu na stráženie prenosového vozu. RTVS zabezpečí režiséra, hlavného kameramana, kameramanov, obrazového strihača, zvukového majstra, 3 asistentov zvuku, produkciu, asistenta réžie.

5.3 Usporiadateľ je povinný bez meškania po uzavretí tejto zmluvy, najneskôr však 30.3.2014 predložiť dramaturgii RTVS bodový scenár a najneskôr 15.4.2014 poskytnúť RTVS scenár podujatia. RTVS má právo neschváliť predložený scenár, ak nezodpovedá všeobecne záväzným právnym predpisom. Ak nedôjde ku schváleniu scenára, RTVS si vyhradzuje právo predmetné podujatie (program) nezaznamenať a neodvysielat' a od tejto zmluvy odstúpiť. Súčasťou scenára sú aj mená moderátorov programu.

5.4 Usporiadateľ sa zaväzuje dodať RTVS v dostatočnom časovom predstihu, t.j. 3 dni pred podujatím podklady na záverečnú titulkovú listinu, ktorá bude podliehať schváleniu zo strany RTVS. RTVS je oprávnená neschváliť titulkovú listinu, pokiaľ je v rozpore so všeobecne záväznými právnymi predpismi.

5.5 Usporiadateľ sa zaväzuje zabezpečiť voľný vstup na podujatie pre celý výrobný a organizačný štáb RTVS od 29. 4. 2014, 23:00 hod., aby jeho členovia mohli vykonať prípravné práce potrebné pre prípravu a realizáciu zaznamenania AVD z podujatia. Toto zabezpečí usporiadateľ formou menného zoznamu pracovníkov štábu RTVS, na základe ktorého bude povereným pracovníkom a spolupracovníkom RTVS umožnený vstup na podujatie v dostatočnom časovom predstihu.

5.6 Usporiadateľ sa zaväzuje počas trvania podujatia:

- a) zabezpečiť optimálne podmienky pre realizáciu výroby a vysielania podujatia,
- b) uhradiť náklady na prenájom priestorov, v ktorých sa podujatie koná, náklady na služby a personálne zabezpečenie,
- c) zabezpečiť dostatočný priestor podľa požiadaviek produkcie RTVS na pristavenie prenosovej techniky a vyhradiť potrebný priestor pre osvetľovacu, zvukovú a kamerovú techniku.

#### **Článok VI.**

##### **Označenie AVD úvodnými a záverečnými titulkami**

6.1 Zmluvné strany sa dohodli, že

- v úvodných titulkoch AVD bude uvedené:
- 

**RTVS**  
**Rozhlas a televízia Slovenska**  
**uvádza**

**10. výročie vstupu Slovenskej republiky do Európskej únie**

- v záverečných titulkoch AVD bude uvedené:

**V spolupráci s Ministerstvom zahraničných vecí a európskych záležitostí SR**

**Vyrobila**

©  
**RTVS**  
**Rozhlas a televízia Slovenska**  
**2014**

6.2. Zmluvné strany berú na vedomie, že RTVS použila na realizáciu predmetu zmluvy finančné prostriedky na základe Zmluvy so štátom, Zmluva č. MK – 138/2012/M o zabezpečení služieb verejnosti v oblasti rozhlasového vysielania a televízneho vysielania na roky 2013-2017, a v zmysle jej Dodatku pre rok 2014.

#### **Článok VII.**

##### **Spôsoby ukončenia zmluvy**

7.1 Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do konečného vysporiadania všetkých záväzkov z nej vyplývajúcich.

7.2. Zmluvné strany sa dohodli, že túto zmluvu je možné ukončiť aj pred uplynutím doby, na ktorú je uzavretá, a to písomnou dohodou zmluvných strán alebo odstúpením od zmluvy v zmysle bodu 7.3 a 7.4 tohto článku zmluvy.

7.3 RTVS je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy, ak usporiadateľ poruší svoje povinnosti dohodnuté v článku IV. a článku V bod 5.3 a 5.6 tejto zmluvy.

7.4 Usporiadateľ je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy, ak:

- a) RTVS poruší povinnosti dohodnuté v článku V. bod 5.1 až 5.3 tejto zmluvy,
- b) RTVS zmení termín vysielania podujatia alebo programovú službu, na ktorom program vysiela podľa tejto zmluvy.

7.5 Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a doručuje sa doporučene s doručenkou do vlastných rúk na adresu zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto zmluvy, prípadne na inú adresu písomne

oznámenú zmluvnou stranou skôr, než oprávnená strana odoslala odstúpenie od zmluvy. Ak je písomnosť obsahujúca odstúpenie od zmluvy odoslaná v súlade s predchádzajúcou vetou, považuje sa za doručení a odstúpenie od zmluvy nadobúda účinnosť dňom doručenia, v prípade neprevzatia doporučenej zásielky tretí deň od uloženia zásielky.

### Článok VIII.

#### Ďalšie dohody a záverečné ustanovenia

- 8.1 Závazky zmluvných strán sa obmedzujú iba na záväzky výslovne touto zmluvou prevzaté.
- 8.2 Postúpenie akejkoľvek splatnej alebo nesplatnej pohľadávky, ktorá vyplynie z tejto zmluvy na tretiu osobu je neprípustné.
- 8.3 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním a dohodou.
- 8.4 Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi SR, predovšetkým ustanoveniami Obchodného zákonníka a na základe jeho ustanovenia § 1, ods. 2 aj ustanoveniami Občianskeho zákonníka a Autorského zákona.
- 8.5 Zmeny dohodnutého obsahu zmluvy je možné robiť len po dohode zmluvných strán a to formu písomných číslovaných dodatkov prehlásených za neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
- 8.6 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť deň po zverejnení v Centrálnom registri zmlúv .
- 8.7 Táto zmluva je vyhotovená v piatich exemplároch, každý s platnosťou originálu, pričom RTVS obdrží jeden originál a usporiadateľ obdrží štyri originály.
- 8.8 Zmluvné strany berú na vedomie povinnosť usporiadateľa zverejniť túto zmluvu podľa § 5a) zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a na tento účel zmluvné strany prehlasujú, že súhlasia so zverejnením zmluvy v rozsahu platnej legislatívy.
- 8.9 Zmluvné strany potvrdzujú svojimi podpismi, že túto zmluvu uzavreli slobodne, vážne, určito a zrozumiteľne, nie v tiesni a za nevýhodných podmienok niektorej zmluvnej strany, zmluvu si pozorne prečítali, s jej obsahom bez výhrad súhlasia, na znak čoho zmluvu ako prejav vôle podpisujú

V Bratislave dňa.....

V Bratislave dňa.....

.....  
Ing. Pavol Sýkorčin

vedúci služobného úradu

Ministerstvo zahraničných vecí

a európskych záležitostí SR

.....  
Václav Mika

generálny riaditeľ

Rozhlas a televízia Slovenska